

Ovaj je dokument samo dokumentacijska pomoć za čiji sadržaj institucije ne preuzimaju odgovornost.

► **B**

DIREKTIVA VIJEĆA 98/83/EZ

od 3. studenoga 1998.

o kvaliteti vode namijenjene za ljudsku potrošnju

(SL L 330, 5.12.1998., str. 32.)

Koju je izmijenila:

		Službeni list		
		br.	stranica	datum
► <u>M1</u>	Uredba (EZ) br. 1882/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. rujna 2003.	L 284	1	31.10.2003.
► <u>M2</u>	Uredba (EZ) br. 596/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. lipnja 2009.	L 188	14	18.7.2009.
► <u>M3</u>	Direktiva Komisije (EU) 2015/1787 od 6. listopada 2015.	L 260	6	7.10.2015.



DIREKTIVA VIJEĆA 98/83/EZ

od 3. studenoga 1998.

o kvaliteti vode namijenjene za ljudsku potrošnju

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

Uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 130.s stavak 1.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,

uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora ⁽²⁾,

uzimajući u obzir mišljenje Odbora regija ⁽³⁾,

u skladu s postupkom utvrđenim u članku 189.c Ugovora ⁽⁴⁾,

- (1) budući da je potrebno prilagoditi Direktivu Vijeća 80/778/EEZ od 15. srpnja 1980. o kvaliteti vode namijenjene za ljudsku potrošnju ⁽⁵⁾ znanstvenom i tehnološkom napretku; budući da iskustvo stečeno provedbom te Direktive ukazuje na potrebu stvaranja prikladno fleksibilnog i transparentnog pravnog okvira kako bi države članice bile u mogućnosti rješavati propuste u vezi s ispunjavanjem standarda; budući da bi, nadalje, tu Direktivu trebalo preispitati u svjetlu Ugovora o Europskoj uniji, a posebno u svjetlu načela supsidijarnosti;
- (2) budući da u skladu s člankom 3.b Ugovora, kojim se određuje da nijedno djelovanje Zajednice ne bi trebalo premašiti ono što je potrebno kako bi se ostvarili ciljevi Ugovora, potrebno je revidirati ciljeve Direktive 80/778/EEZ, pri čemu bi se naglasak stavio na ispunjavanje bitnih parametara kvalitete i zdravlja, čime se državama članicama ostavlja sloboda dodavanja i drugih parametara ako to smatraju prikladnim;
- (3) budući da, u skladu s načelom supsidijarnosti, djelovanje Komisije mora podržati i dopuniti djelovanje nadležnih tijela u državama članicama;

⁽¹⁾ SL C 131, 30.5.1995., str. 5. i SL C 213, 15.7.1997., str. 8.

⁽²⁾ SL C 82, 19.3.1996., str. 64.

⁽³⁾ SL C 100, 2.4.1996., str. 134.

⁽⁴⁾ Mišljenje Europskog parlamenta od 12. prosinca 1996. (SL C 20, 20.1.1997., str. 133.), Zajedničko stajalište Vijeća od 19. prosinca 1997. (SL C 91, 26.3.1998., str. 1.) i Odluka Europskog parlamenta od 13. svibnja 1998. (SL C 167, 1.6.1998., str. 92.).

⁽⁵⁾ SL L 229, 30.8.1980., str. 11. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Aktom o pristupanju iz 1994.

▼B

- (4) budući da, u skladu s načelom supsidijarnosti, prirodne i društveno-gospodarske razlike između regija Unije zahtijevaju donošenje većine odluka o praćenju, analizi, i mjerama koje treba poduzeti s ciljem uklanjanja propusta na lokalnoj, područnoj ili nacionalnoj razini u onoj mjeri u kojoj te razlike ne omogućavaju uspostavljanje okvira zakona i drugih propisa utvrđenih u ovoj Direktivi;
- (5) budući da su norme Zajednice za bitne i preventivne parametre kvalitete koji se odnose na zdravlje u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju potrebne za postizanje minimalnih ciljeva kvalitete okoliša u vezi s ostalim mjerama Zajednice koje treba odrediti na taj način da se očuva i unaprijedi održiva upotreba vode namijenjene za ljudsku potrošnju;
- (6) budući da je, u pogledu važnosti koju za zdravlje ljudi ima kvaliteta vode namijenjene za ljudsku potrošnju, potrebno na razini Zajednice utvrditi ključne standarde kvalitete koje voda namijenjena za tu svrhu mora ispunjavati;
- (7) budući da je potrebno uključiti vodu koja se koristi u prehrambenoj industriji, osim ako se može ustanoviti da upotreba takve vode ne utječe na zdravlje gotovih proizvoda;
- (8) budući da je, kako bi se omogućilo poduzećima koja se bave opskrbom vode ispunjavanje standarda kvalitete vode za piće, trebalo bi primijeniti odgovarajuće mjere zaštite vode da bi se osiguralo da površinska i podzemna voda ostanu čiste; budući da se isti cilj može postići primjenom odgovarajućih mjera obrade vode prije same opskrbe;
- (9) budući da koherentnost europske vodne politike pretpostavlja pravodobno usvajanje odgovarajuće okvirne Direktive o vodi;
- (10) budući da je potrebno iz opsega ove Direktive izuzeti prirodne mineralne vode i vode koje su lijekovi jer su za takve vrste voda utvrđena posebna pravila;
- (11) budući da se zahtijevaju mjere za sve parametre koji su izravno relevantni za zdravlje, a isto tako i za ostale parametre ako je došlo do smanjenja kvalitete; budući da bi, nadalje, takve mjere trebalo pažljivo koordinirati s provedbom Direktive Vijeća 91/414/EEZ od 15. srpnja 1991. o stavljanju sredstava za zaštitu bilja na tržište ⁽¹⁾ i Direktive 98/8/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 1998. o stavljanju biocidnih pripravaka na tržište ⁽²⁾;

⁽¹⁾ SL L 230, 19.8.1991., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom Komisije 96/68/EZ (SL L 277, 30.10.1996., str. 25.).

⁽²⁾ SL L 123, 24.4.1998., str. 1.

▼B

- (12) budući da je potrebno odrediti pojedinačne vrijednosti parametara za tvari koje su važne u čitavoj Zajednici na dovoljno strogoj razini da bi se osiguralo postizanje svrhe ove Direktive;
- (13) budući da se vrijednosti parametara temelje na dostupnim znanstvenim iskustvima te je također uzeto u obzir načelo predostrožnosti; budući da su te vrijednosti odabrane da bi se osiguralo da se voda namijenjena za ljudsku potrošnju može sigurno konzumirati tijekom cijelog života te stoga predstavlja visoku razinu zaštite zdravlja;
- (14) budući da bi trebalo postići ravnotežu da bi se spriječili mikrobiološki i kemijski rizici; budući da bi u tu svrhu, a u svjetlu budućeg preispitivanja vrijednosti parametara, uspostavu vrijednosti parametara primjenjivih na vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju trebalo temeljiti na razmatranjima javnoga zdravlja te na metodi procjene rizika;
- (15) budući da za sada na razini Zajednice nema dovoljno dokaza na kojima bi se mogle temeljiti vrijednosti parametara za kemikalije koje izazivaju endokrine poremećaje, dok se povećava zabrinutost u pogledu potencijalnog djelovanja tvari štetnih za zdravlje ljudi i životinjski svijet;
- (16) budući da se posebno standardi iz Priloga I. općenito temelje na „Smjernicama za kvalitetu vode za piće” Svjetske zdravstvene organizacije te na mišljenju Znanstvenog savjetodavnog odbora Komisije da bi se ispitala toksičnost i ekotoksičnost kemijskih spojeva;
- (17) budući da države članice moraju odrediti vrijednosti za druge dodatne parametre koji nisu uvršteni u Prilog I. u slučaju kada je potrebno zaštititi zdravlje ljudi unutar njihovog državnog područja;
- (18) budući da države članice moraju odrediti vrijednosti za druge dodatne parametre koji nisu uvršteni u Prilog I. u slučaju kada se to smatra potrebnim s ciljem osiguranja kvalitete proizvodnje, distribucije i kontrole vode namijenjene za ljudsku potrošnju;
- (19) budući da, kada države članice smatraju potrebnim usvojiti strože standarde od onih određenih u Prilogu I., dijelovima A i B, ili standarde za dodatne parametre koji nisu uvršteni u Prilog I., ali su potrebni za zaštitu ljudskog zdravlja, moraju izvijestiti Komisiju o tim standardima;
- (20) budući da su države članice obvezne kod uvođenja ili održavanja strožih mjera zaštite poštovati načela i pravila Ugovora, onako kako ih tumači Sud;
- (21) budući da se vrijednostima parametara treba udovoljavati do one točke kada je voda namijenjena za ljudsku potrošnju dostupna odgovarajućem korisniku;

▼B

- (22) budući da domaći sustav distribucije može utjecati na kvalitetu vode namijenjene za ljudsku potrošnju; budući da je, nadalje, priznato da ni domaći sustav distribucije niti njegovo održavanje ne mogu biti odgovornost država članica;
- (23) budući da bi svaka država članica trebala uspostaviti programe praćenja da bi se moglo provjeriti da voda namijenjena za ljudsku potrošnju ispunjava zahtjeve ove Direktive; budući da bi takvi programi praćenja trebali odgovarati lokalnim potrebama te da bi trebali ispunjavati najmanje zahtjeve praćenja utvrđene u ovoj Direktivi;
- (24) budući da bi metode koje se rabe za analizu kvalitete vode namijenjene za ljudsku potrošnju trebale biti takve da mogu osigurati pouzdanost dobivenih rezultata te mogućnost njihove međusobne usporedbe;
- (25) budući da bi, u slučaju neispunjavanja zahtjeva koje određuje ova Direktiva, dotična država članica trebala istražiti uzrok i osigurati poduzimanje potrebnih korektivne aktivnosti što je prije moguće da bi se ponovno uspostavila kvaliteta vode;
- (26) budući da je važno spriječiti da zagađena voda prouzroči potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi; budući da bi opskrba takvom vodom trebala biti zabranjena ili njezina upotreba ograničena;
- (27) budući da, u slučaju neispunjavanja parametra koji ima funkciju indikatora, predmetna država članica mora razmotriti predstavlja li navedeno neispunjavanje bilo kakav rizik za zdravlje ljudi; budući da bi država članica trebala poduzeti korektivne aktivnosti da bi se ponovno uspostavila kvaliteta vode kada je to potrebno radi zaštite zdravlje ljudi;
- (28) budući da bi se, u slučaju potrebe za takvim korektivnim aktivnostima radi ponovne uspostave kvaliteta vode namijenjene za ljudsku potrošnju, u skladu s člankom 130.r stavkom 2. Ugovora, prioritet trebao dati aktivnostima kojima se problem rješava na izvoru;
- (29) budući da bi države članice pod određenim okolnostima trebale biti ovlaštene odobriti odstupanja od ove Direktive; budući da je, nadalje, potrebno uspostaviti pravilan okvir za takva odstupanja, pod uvjetom da dotična odstupanja ne smiju predstavljati potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi te pod uvjetom da se opskrba vode namijenjene za ljudsku potrošnju u dotičnom području ne može održati ni na koji drugi razuman način;
- (30) budući da priprema ili distribucija vode namijenjene za ljudsku potrošnju može uključivati upotrebu određenih tvari ili materijala, zahtijevaju se pravila koja će uređivati upotrebu dotične vode da bi se izbjegli mogući štetni učinci za zdravlje ljudi;

▼B

- (31) budući da znanstveni i tehnički napredak može zahtijevati brzu prilagodbu tehničkih zahtjeva utvrđenih u prilogima II. i III.; budući da bi, nadalje, trebalo donijeti odredbu kojom se predviđa postupak prema kojem Komisija može donijeti takve prilagodbe uz pomoć odbora kojeg čine predstavnici država članica s ciljem olakšavanja primjene mjera koje su za to potrebne;
- (32) budući da bi potrošači trebali biti na odgovarajući i prikladan način obaviješteni o kvaliteti vode namijenjene za ljudsku potrošnju, o bilo kakvim odstupanjima koja su države članice dopustile te o bilo kakvim aktivnostima za rješavanje problema koje poduzimaju nadležna tijela; budući da bi, nadalje, trebalo razmotriti kako tehničke i statističke potrebe Komisije, tako i pravo pojedinca da dobije odgovarajuće podatke koji se odnose na kvalitetu vode namijenjene za ljudsku potrošnju;
- (33) budući da bi moglo biti potrebno, u iznimnim okolnostima te za zemljopisno definirana područja, dozvoliti državama članicama širi vremenski okvir za ispunjavanje određenih odredbi ove Direktive;
- (34) budući da ova Direktiva ne bi trebala utjecati na obveze država članica koje se odnose na vremenske rokove prenošenja u nacionalno pravo ili na njezinu primjenu, kako je prikazano u Prilogu IV,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Cilj

1. Ova se Direktiva odnosi na kvalitetu vode namijenjene za ljudsku potrošnju.
2. Cilj je ove Direktive zaštita zdravlja ljudi od negativnih učinaka bilo kakvog zagađenja vode namijenjene za ljudsku potrošnju osiguravanjem njezine zdravstvene ispravnosti i čistoće.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Direktive:

1. „voda namijenjena za ljudsku potrošnju” znači:
 - (a) sva voda, bilo u njezinu izvornom stanju ili nakon obrade, koja je namijenjena za piće, kuhanje, pripremu hrane ili druge potrebe domaćinstva, neovisno o njezinu podrijetlu te o tome opskrbljuju li se ljudi njome iz distribucijske mreže, iz cisterne ili u bocama odnosno posudama;

▼B

- (b) sva voda koja se rabi u poduzećima za proizvodnju hrane u svrhe proizvodnje, obrade, očuvanja ili stavljanja na tržište proizvoda ili tvari namijenjenih za prehranu ljudi, osim ako nadležna nacionalna tijela nisu uvjereni da kvaliteta vode ne može utjecati na zdravlje hrane u njihovom konačnom obliku;
2. „domaći distribucijski sustav” znači cijevi, oprema i naprave koje se instaliraju između slavina koje se u normalnim okolnostima rabe za prehranu ljudi te distribucijsku mrežu no samo onda kada za njih ne odgovara opskrbljivač vodom u svojstvu opskrbljivača vodom prema odgovarajućem nacionalnom pravu.

*Članak 3.***Iznimke**

1. Ova se Direktiva ne primjenjuje na:
- (a) prirodne mineralne vode koje su kao takve priznate od strane nadležnih nacionalnih tijela u skladu s Direktivom Vijeća 80/777/EEZ od 15. srpnja 1980. o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na iskorištavanje i stavljanje na tržište prirodnih mineralnih voda ⁽¹⁾;
- (b) vode koje su lijekovi u smislu Direktive Vijeća 65/65/EEZ od 26. siječnja 1965. o usklađivanju odredbi predviđenih zakonom, uredbom ili upravnim djelovanjem u vezi s lijekovima ⁽²⁾.
2. Države članice mogu izuzeti od odredbi ove Direktive:
- (a) vodu namijenjenu isključivo za one svrhe za koje su nadležna tijela uvjereni da kvaliteta vode nema nikakva utjecaja, bilo izravnog ili neizravnog, na zdravlje predmetnih potrošača;
- (b) vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju iz pojedinačne opskrbe, pod uvjetom da je prosječna potrošnja manja od 10 m³ po danu ili da opskrbljuje manje od 50 osoba, osim ako je opskrba vodom dio komercijalne ili javne aktivnosti.
3. Države članice koje su se poslužile iznimkama iz stavka 2. točke (b) moraju osigurati da predmetno stanovništvo bude obaviješteno o tim iznimkama te o bilo kojoj aktivnosti koja se može poduzeti s ciljem zaštite zdravlja ljudi od negativnih učinaka koji su posljedica bilo kakvog zagađenja vode namijenjene za ljudsku potrošnju. K tomu, kada potencijalna opasnost za zdravlje ljudi koja proizlazi iz kvalitete takve vode postane očigledna, predmetno stanovništvo treba odmah na prikladan način savjetovati.

⁽¹⁾ SL L 229, 30.8.1980., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 96/70/EZ (SL L 299, 23.11.1996., str. 26.).

⁽²⁾ SL 22, 9.2.1965., str. 369. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 93/39/EEZ (SL L 214, 24.8.1993., str. 22.).



Članak 4.

Opće obveze

1. Ne dovodeći u pitanje svoje obveze prema drugim odredbama Zajednice, države članice moraju poduzeti potrebne mjere da bi osigurale zdravstvenu ispravnost i čistoću vode namijenjene za ljudsku potrošnju. Za potrebe najmanjih zahtjeva ove Direktive, voda namijenjena za ljudsku potrošnju zdravstveno je ispravna i čista ako:

- (a) je slobodna od bilo kakvih mikroorganizama i parazita te bilo kakvih tvari koje u određenim brojevima ili koncentracijama predstavljaju potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi, te
- (b) ispunjava najmanje zahtjeve navedene u Prilogu I., dijelovima A i B;

te ako, u skladu s odgovarajućim odredbama članka 5. do 8. i 10. te u skladu s Ugovorom, države članice poduzimaju sve druge potrebne mjere da bi osigurale da voda namijenjena za ljudsku potrošnju ispunjava zahtjeve ove Direktive.

2. Države članice moraju osigurati da mjere koje se poduzimaju s ciljem provedbe ove Direktive ni pod kojim okolnostima ne dozvoljavaju, izravno ili neizravno, bilo kakvo smanjenje postojeće kvalitete vode namijenjene za ljudsku potrošnju u onoj mjeri u kojoj je to relevantno za zaštitu zdravlja ljudi ili bilo kakvo povećanje onečišćenja voda koje se rabe za proizvodnju vode za piće.

Članak 5.

Standardi kvalitete

1. Države članice utvrđuju vrijednosti koje se primjenjuju na vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju za parametre određene u Prilogu I.

2. Vrijednosti određene u skladu sa stavkom 1. ne smiju biti blaže od vrijednosti određenih u Prilogu I. Kada je riječ o parametrima određenima u Prilogu I., dijelu C, vrijednosti se moraju odrediti samo za potrebe praćenja stanja te za ispunjavanje obveza određenih u članku 8.

3. Država članica određuje vrijednosti za dodatne parametre koji nisu uključeni u Prilog I. kada to zahtjeva zaštita zdravlja ljudi unutar njezinog državnog područja ili jednog njegovog dijela. Utvrđene vrijednosti trebale bi, u najmanju ruku, udovoljavati zahtjevima članka 4. stavka 1. točke (a).

Članak 6.

Točka usklađenosti

1. Vrijednosti parametara određene u skladu s člankom 5. moraju se poštovati:

- (a) u slučaju vode koja se doprema putem distribucijske mreže, na točki unutar neke prostorije ili ustanove na kojoj ona izlazi iz slavina koje se uobičajeno rabe za ljudsku potrošnju;

▼B

- (b) u slučaju vode koja se doprema iz cisterne, na točki na kojoj ona izlazi iz cisterne;
- (c) u slučaju vode koja se stavlja u boce ili posude za vodu namijenjene prodaji, na točki na kojoj se voda stavlja u boce ili posude za vodu;
- (d) u slučaju vode koja se rabi u poduzeću za proizvodnju hrane, na točki na kojoj se voda rabi u poduzeću.

2. U slučaju vode obuhvaćene stavkom 1. točkom (a), smatrat će se da su države članice ispunile svoje obveze u skladu s ovim člankom te u skladu s člankom 4. i člankom 8. stavkom 2. kada se može utvrditi da nepoštovanje vrijednosti parametara utvrđenima u skladu s člankom 5. proizlazi iz domaćeg distribucijskog sustava ili njegova održavanja, osim u prostorijama i ustanovama gdje se javnost opskrbljuje vodom, poput škola, bolnica i restorana.

3. Kada se primjenjuje stavak 2., a postoji rizik da voda obuhvaćena stavkom 1. točkom (a) neće poštovati vrijednosti parametara utvrđenima u skladu s člankom 5., države članice moraju neovisno o tome osigurati:

- (a) poduzimanje odgovarajućih mjera da bi se smanjio ili uklonio rizik nepoštovanja vrijednosti parametara, poput savjetovanja vlasnika imovine o bilo kojoj korektivnoj aktivnosti koju bi oni mogli poduzeti, i/ili

poduzimanje drugih mjera, poput odgovarajućih tehnika pročišćavanja, s ciljem promjene prirode ili svojstava vode prije dopremanja s ciljem smanjivanja ili uklanjanja rizika da voda nakon opskrbe neće poštovati vrijednosti parametara;

te

- (b) da su predmetni potrošači pravovremeno obaviješteni i savjetovani o bilo kojoj mogućoj korektivnoj aktivnosti koju bi oni trebali poduzeti.

*Članak 7.***Praćenje**

1. Države članice moraju poduzeti sve potrebne mjere da bi osigurale provedbu redovitog praćenja kvalitete vode namijenjene za ljudsku potrošnju s ciljem provjere ispunjava li voda dostupna potrošačima zahtjeve ove Direktive te posebno vrijednosti parametara utvrđene u skladu s člankom 5. Uzorci se trebaju uzimati na način da predstavljaju kvalitetu vode koja se konzumira tijekom cijele godine. Nadalje, države članice moraju poduzeti sve potrebne mjere da bi osigurale, kada dezinfekcija čini dio pripreme ili distribucije vode namijenjene za ljudsku potrošnju, provjeru učinkovitosti dezinfekcijske obrade koja se primjenjuje te da bilo kakvo zagađenje prouzrokovano nusproizvodima dezinfekcije bude što je manje moguće, bez dovođenja u opasnost dezinfekcije.

▼ B

2. Radi se ispunjavanja obveza određenih u stavku 1., nadležna tijela uspostavljaju odgovarajuće programe praćenja za svu vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju. Ti programi praćenja moraju ispunjavati najmanje zahtjeve navedene u Prilogu II.

3. Nadležna tijela određuju točke za uzorkovanje koje ispunjavaju odgovarajuće zahtjeve određene u Prilogu II.

▼ M2

4. Smjernice Zajednice za praćenje propisano ovim člankom mogu se usvojiti u skladu s postupkom upravljanja iz članka 12. stavka 2.

▼ B

5. (a) Države članice moraju biti u skladu sa specifikacijama za analize parametara navedenima u Prilogu III.

(b) Metode različite od onih navedenih u Prilogu III., dijelu 1., mogu se koristiti pod uvjetom da se može pokazati da su dobiveni rezultati najmanje jednako pouzdani kao i rezultati dobiveni putem navedenih metoda. Države članice koje koriste alternativne metode moraju dostaviti Komisiji sve relevantne podatke koji se odnose na takve metode i njihove ekvivalente.

(c) Za one parametre koji su navedeni u Prilogu III., dijelovima 2. i 3., može se koristiti bilo koja metoda, pod uvjetom da ona ispunjava zahtjeve određene u tom Prilogu.

6. Ovisno o slučaju, države članice moraju osigurati provođenje dodatnog praćenja tvari i mikroorganizama za koje nije određena nikakva vrijednost parametara u skladu s člankom 5. ako postoji razlog za sumnju da su prisutni u količinama ili brojevima koji čine potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi.

*Članak 8.***Korektivne aktivnosti i ograničenja upotrebe**

1. Države članice moraju osigurati hitnu istragu povodom bilo kakvog nepoštovanja vrijednosti parametara utvrđenih u skladu s člankom 5. da bi se utvrdio uzrok.

2. Ako voda namijenjena za ljudsku potrošnju ne udovoljava vrijednostima parametara utvrđenima u skladu s člankom 5. unatoč mjerama poduzetima da bi se ispunile obveze određene u skladu s člankom 4. stavkom 1. te pridržavajući se članka 6. stavka 2., predmetna država članica mora osigurati poduzimanje potrebne korektivne aktivnosti što ranije da bi se ponovno uspostavila njezina kvaliteta te daje prioritet njihovim provedbenim aktivnostima, uzimajući u obzir, između ostalog, opseg u kojem su relevantne vrijednosti parametara premašene te potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi.

▼B

3. Bez obzira na to je li došlo do nepoštovanja vrijednosti parametara ili ne, države članice moraju osigurati zabranu svake opskrbe vodom namijenjenom za ljudsku potrošnju koja predstavlja potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi ili ograničavanje njezine upotrebe, odnosno poduzimanje neke druge aktivnosti koja je potrebna da bi se zaštitilo zdravlje ljudi. U takvim se slučajevima potrošači moraju pravovremeno obavijestiti o tome te im se moraju dati potrebni savjeti.

4. Nadležna tijela ili druga relevantna tijela odlučuju o tomu koju bi aktivnost trebalo poduzeti u skladu sa stavkom 3., vodeći računa o rizicima za zdravlje ljudi do kojih bi došlo prekidom opskrbe ili ograničenjem upotrebe vode namijenjene za ljudsku potrošnju.

5. Države članice mogu utvrditi smjernice da bi pomogle nadležnim vlastima u ispunjavanju njihovih obveza u skladu sa stavkom 4.

6. U slučaju nepoštovanja vrijednosti parametara ili specifikacija navedenih u Prilogu I., dijelu C, države članice moraju razmotriti predstavlja li to nepoštovanje bilo kakav rizik za zdravlje ljudi. One moraju poduzeti korektivne aktivnosti kako bi se ponovno uspostavila kvaliteta vode kada je to potrebno radi zaštite zdravlje ljudi.

7. Kada su poduzete korektivne aktivnosti, države članice moraju osigurati obavješćivanje potrošača, osim onda kada nadležna tijela smatraju nepoštovanje vrijednosti parametara beznačajnim.

*Članak 9.***Odstupanja**

1. Države članice mogu predvidjeti odstupanja od vrijednosti parametara određenih u Prilogu I., dijelu B, ili utvrđenih u skladu s člankom 5. stavkom 3. do najveće vrijednosti koju same određuju, pod uvjetom da nikakva odstupanja neće predstavljati potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi te pod uvjetom da se opskrba vodom namijenjenom za ljudsku potrošnju na predmetnom području ne može održati na neki drugi razuman način. Odstupanja se moraju ograničiti na što je moguće kraće vremensko razdoblje te ne smiju biti dulja od tri godine. Prije isteka tog razdoblja mora se provesti revizija da bi se utvrdilo je li postignut zadovoljavajući napredak. Kada država članica namjerava dopustiti drugo odstupanje, ona mora proslijediti Komisiji revizijsko izvješće zajedno s razlozima za donošenje svoje odluke o drugome odstupanju. Takvo drugo odstupanje ne smije biti dulje od tri godine.

2. Pod iznimnim okolnostima, država članica može zatražiti od Komisije i treće odstupanje za razdoblje koje nije dulje od tri godine. Komisija donosi odluku o svakom takvom zahtjevu u roku od tri mjeseca.

3. U svakom odstupanju dozvoljenom u skladu sa stavkom 1. ili 2. mora biti navedeno sljedeće:

- (a) razlozi za odstupanje;

▼ B

- (b) predmetni parametri, rezultati prethodnog relevantnog praćenja te najviša dozvoljena vrijednost prema odstupanju;
- (c) zemljopisno područje, količina vode za opskrbu svaki dan, predmetno stanovništvo te hoće li odstupanje utjecati na bilo koje odgovarajuće poduzeće za proizvodnju hrane;
- (d) odgovarajući program praćenja, uz povećanu učestalost praćenja kada je to potrebno;
- (e) sažetak plana za nužnu korektivnu aktivnost, uključujući vremenski rok u kojem se taj posao treba obaviti, kao i procjenu troškova i odredbe o reviziji;
- (f) zahtijevano trajanje odstupanja.

4. Ako nadležna tijela smatraju da je nepoštovanje vrijednosti parametara zanemarivo te ako je aktivnost poduzeta u skladu s člankom 8. stavkom 2. dovoljna da bi se problem riješio u roku od 30 dana, ne primjenjuju se zahtjevi iz stavka 3.

U tom slučaju, nadležna tijela ili druga odgovarajuća tijela utvrđuju samo najveću dopuštenu vrijednost predmetnog parametra te vrijeme na raspolaganju za rješavanje problema.

5. Pozivanje na stavak 4. više nije potrebno ako je do nepoštovanja bilo koje vrijednosti parametara u predmetnoj opskrbi vodom došlo u ukupno više od 30 dana tijekom prethodnih 12 mjeseci.

6. Svaka država članica koja se poziva na odstupanja predviđena u ovom članku mora osigurati žurno izvješćivanje stanovništva na koje utječe svako takvo odstupanje, na prikladan način, o tom odstupanju te o uvjetima kojima se ono uređuje. Nadalje, država članica, kada je to potrebno, mora osigurati savjetovanje određenih skupina stanovništva za koje bi odstupanje moglo predstavljati poseban rizik.

Ove obveze ne primjenjuju se pod okolnostima opisanima u stavku 4. osim ako nadležna tijela ne odluče drukčije.

7. Uz iznimku odstupanja odobrenih u skladu s člankom 4., država članica mora obavijestiti Komisiju u roku od dva mjeseca o svakom odstupanju koje se odnosi na pojedinačnu opskrbu vodom koja u prosjeku prelazi 1 000 m³ po danu ili kojom se opskrbljuje više od 5 000 osoba, uključujući i podatke navedene u stavku 3.

8. Ovaj se članak ne primjenjuje na vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju koja se nudi na prodaju u bocama ili posudama za vodu.

▼ B*Članak 10.***Osiguravanje kvalitete obrade, opreme i materijala**

Države članice moraju poduzeti sve mjere potrebne da bi osigurale da nikakve tvari ili materijali za nove instalacije koje se rabe u pripremi ili distribuciji vode namijenjene za ljudsku potrošnju ili nečistoće povezane s takvim tvarima ili materijalima za nove instalacije ne ostaju u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju ljudi u koncentracijama višima od onih koje su potrebne za svrhe njihove upotrebe te da ne smanjuju, izravno ili neizravno, zaštitu zdravlja ljudi koju pruža ova Direktiva; interpretativni dokument i tehničke specifikacije u skladu s člankom 3. i člankom 4. stavkom 1. Direktive Vijeća 89/106/EEZ od 21. prosinca 1988. o usklađivanju zakona i drugih propisa država članica koji se odnose na građevinske proizvode ⁽¹⁾ udovoljavaju zahtjevima ove Direktive.

*Članak 11.***Revizija Priloga**

1. Komisija provodi reviziju Priloga I. najmanje svakih pet godina u svjetlu znanstvenog i tehničkog napretka te predlaže njegove izmjene kada je to potrebno prema postupku utvrđenom u članku 189.c Ugovora.

▼ M2

2. Najmanje svakih pet godina Komisija izmjenjuje priloge II. i III. kako bi ih prilagodila znanstvenom i tehničkom napretku.

Te mjere, namijenjene izmjeni elemenata ove Direktive koji nisu ključni, usvajaju se u skladu s regulatornim postupkom s kontrolom iz članka 12. stavka 3.

▼ M1*Članak 12.*

1. Komisiji pomaže odbor.

2. Prilikom upućivanja na ovaj članak, primjenjuju se članci 4. i 7. Odluke 1999/468/EZ ⁽²⁾, uzimajući u obzir odredbe njezinog članka 8.

Rok utvrđen u članku 4. stavku 3. Odluke 1999/468/EZ iznosi tri mjeseca.

▼ M2

3. Prilikom upućivanja na ovaj stavak primjenjuje se članak 5.a stavci 1. do 4. i članak 7. Odluke 1999/468/EZ, uzimajući u obzir odredbe njezinog članka 8.

⁽¹⁾ SL L 40, 11.2.1989., str. 12. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 93/68/EEZ (SL L 220, 30.8.1993., str. 1.).

⁽²⁾ Odluka Vijeća 1999/468/EZ od 28. lipnja 1999. o utvrđivanju postupaka za provedbu izvršnih ovlasti dodijeljenih Komisiji (SL L 184, 17.7.1999., str. 23.).

▼ B*Članak 13.***Informiranje i obavješćivanje**

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne da bi potrošačima osigurale dostupnost odgovarajućih i ažuriranih informacija o kvaliteti vode namijenjene za ljudsku potrošnju.

2. Ne dovodeći u pitanje Direktivu Vijeća 90/313/EEZ od 7. lipnja 1990. godine o slobodi pristupa informacijama o okolišu ⁽¹⁾, svaka država članica mora svake tri godine s ciljem obavješćivanja potrošača objaviti izvješće o kvaliteti vode namijenjene za ljudsku potrošnju. Prvo izvješće pokriva 2002., 2003. i 2004. godinu. Svako izvješće uključuje najmanje sve pojedinačne opskrbe vodom koje u prosjeku prelaze 1 000 m³ po danu ili kojima se opslužuje više od 5 000 osoba. Izvješće pokriva tri kalendarske godine, a objavljuje se u roku od jedne kalendarske godine od kraja izvještajnog razdoblja.

3. Države članice moraju dostaviti svoja izvješća Komisiji u roku od dva mjeseca od njihova objavljivanja.

▼ M2

4. Oblici i minimalni podaci za izvješća predviđeni u stavku 2. određuju se uzimajući posebno u obzir mjere iz članka 3. stavka 2., članka 5. stavaka 2. i 3., članka 7. stavka 2., članka 8., članka 9. stavaka 6. i 7. i članka 15. stavka 1., te se prema potrebi mijenjaju u skladu s postupkom upravljanja iz članka 12. stavka 2.

▼ B

5. Komisija ispituje izvješća država članica te svake tri godine objavljuje objedinjeno izvješće o kvaliteti vode namijenjene za ljudsku potrošnju unutar Zajednice. To izvješće objavljuje se u roku od devet mjeseci od primitka izvješća država članica.

▼ M2

6. Zajedno s prvim izvješćem o ovoj Direktivi kako je spomenuto u stavku 2., države članice isto tako sastavljaju i izvješće, koje se prosljeđuje Komisiji, o mjerama koje su poduzele ili koje namjeravaju poduzeti kako bi ispunile svoje obveze na temelju članka 6. stavka 3. i Priloga I. dijelom B napomene 10. Ovisno o slučaju, prijedlog o obliku ovog izvješća podnosi se u skladu s postupkom upravljanja iz članka 12. stavka 2.

▼ B*Članak 14.***Vremenski rok za usklađenost**

Države članice poduzimaju mjere potrebne da bi osigurale da je kvaliteta vode namijenjene za ljudsku potrošnju u skladu s ovom Direktivom u roku od pet godina nakon njezina stupanja na snagu, ne dovodeći u pitanje napomene 2., 4. i 10. u Prilogu I., dijelu B.

⁽¹⁾ SL L 158, 23.6.1990., str. 56.

▼ B*Članak 15.***Izvanredne okolnosti**

1. Država članica može pod izvanrednim okolnostima te u zemljopisno utvrđenim područjima podnijeti poseban zahtjev Komisiji za razdoblje dulje od onoga utvrđenog u članku 14. Dodatno vremensko razdoblje ne smije biti dulje od tri godine. Pri kraju tog razdoblja provodi se revizija koja se prosljeđuje Komisiji koja može, na temelju te revizije, dozvoliti drugo dodatno razdoblje u trajanju do tri godine. Ova se odredba ne primjenjuje na vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju koja se nudi na prodaju u bocama ili posudama za vodu.

2. Svaki takav zahtjev, koji mora biti obrazložen, mora navoditi poteškoće s kojima se susrelo te uključuje, u najmanju ruku, sve podatke navedene u članku 9. stavku 3.

▼ M2

3. Zahtjev se preispituje u skladu s postupkom upravljanja iz članka 12. stavka 2.

▼ B

4. Svaka država članica koja se poziva na ovaj članak mora osigurati žurno i prikladno obavješćivanje stanovništva na koje se njezin zahtjev odnosi o ishodu tog zahtjeva. Nadalje, država članica mora osigurati, kada je to potrebno, savjetovanje određenih skupina stanovništva za koje bi njezin zahtjev mogao predstavljati posebnu opasnost.

*Članak 16.***Stavljanje izvan snage**

1. Direktiva 80/778/EEZ stavlja se izvan snage s učinkom od pet godina nakon stupanja na snagu ove Direktive. Pridržavajući se stavka 2., ovo ukidanje ne dovodi u pitanje obveze država članica u odnosu na rokove za prenošenje u nacionalno pravo te za primjenu, kako je prikazano u Prilogu IV.

Svako upućivanje na Direktivu stavljenju izvan snage tumači se kao upućivanje na ovu Direktivu te se čita u skladu s korelacijskom tablicom određenom u Prilogu IV.

2. Čim država članica donese zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom te čim poduzme mjere predviđene u članku 14., ova se Direktiva, a ne Direktiva 80/778/EEZ, primjenjuje na kvalitetu vode namijenjene za ljudsku potrošnju u toj državi članici.

*Članak 17.***Prenošenje u nacionalno pravo**

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom u roku od dvije godine od njezina stupanja na snagu. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

▼B

Kada države članice donose ove mjere, te mjere prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja utvrđuju države članice.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 18.

Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Članak 19.

Adresati

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

▼B

PRILOG I.

PARAMETRI I VRIJEDNOSTI PARAMETARA

DIO A

Mikrobiološki parametri

Parametar	Vrijednost parametra (broj/100 ml)
<i>Escherichia coli</i> (<i>E. coli</i>)	0
Enterokoki	0

Sljedeće vrijednosti odnose se na vodu koja se nudi na prodaju u bocama ili posudama za vodu:

Parametar	Vrijednost parametra
<i>Escherichia coli</i> (<i>E. coli</i>)	0/250 ml
Enterokoki	0/250 ml
<i>Pseudomonas aeruginosa</i>	0/250 ml
Broj kolonija na temperaturi od 22 °C	100/ml
Broj kolonija na temperaturi od 37 °C	20/ml



DIO B

Kemijski parametri

Parametar	Vrijednost parametra	Jedinica	Napomene
Akrilamid	0,10	µg/l	Napomena 1.
Antimon	5,0	µg/l	
Arsen	10	µg/l	
Benzen	1,0	µg/l	
Benzopiren	0,010	µg/l	
Bor	1,0	mg/l	
Brom	10	µg/l	Napomena 2.
Kadmij	5,0	µg/l	
Krom	50	µg/l	
Bakar	2,0	mg/l	Napomena 3.
Cijanidi	50	µg/l	
1,2-dikloroetan	3,0	µg/l	
Epiklorohidrin	0,10	µg/l	Napomena 1.
Fluorid	1,5	mg/l	
Olovo	10	µg/l	Napomene 3. i 4.
Živa	1,0	µg/l	
Nikal	20	µg/l	Napomena 3.
Nitrati	50	mg/l	Napomena 5.
Nitriti	0,50	mg/l	Napomena 5.
Pesticidi	0,10	µg/l	Napomene 6. i 7.
Pesticidi - ukupno	0,50	µg/l	Napomene 6. i 8.
Policiklički aromatski ugljikohidrati	0,10	µg/l	Zbroj koncentracija navedenih spojeva; Napomena 9.
Selen	10	µg/l	
Tetrakloreten i trikloreten	10	µg/l	Zbroj koncentracija navedenih parametara
Trihalometan - ukupno	100	µg/l	Zbroj koncentracija navedenih spojeva; Napomena 10.
Poli(vinil) klorid	0,50	µg/l	Napomena 1.

Napomena 1.: Vrijednost parametara odnosi se na preostalu koncentraciju monomera u vodi izračunanu prema specifikacijama najvećeg oslobađanja iz odgovarajućega polimera u kontaktu s vodom.

▼B

Napomena 2.: Kada je to moguće, bez dovodenja u opasnost dezinfekcije, države članice trebale bi nastojati postići nižu vrijednost.

Za vodu iz članka 6. stavka 1. točaka (a), (b) i (d), vrijednost se mora doseći najkasnije 10 kalendarskih godina od stupanja na snagu ove Direktive. Vrijednost parametara za brom u razdoblju između pet godina od stupanja na snagu ove Direktive i 10 godina od njezina stupanja na snagu iznosi 25 µg/l.

Napomena 3.: Vrijednost se odnosi na uzorak vode namijenjene za ljudsku potrošnju koji se dobiva odgovarajućom metodom uzimanja uzoraka ⁽¹⁾ iz slavine te koji se uzima tako da može predstavljati prosječnu tjednu vrijednost koju potrošači uzimaju. Kada je to prikladno, metode uzimanja uzoraka i praćenja moraju se primjenjivati na usklađen način da bi bile u skladu s člankom 7. stavkom 4. Države članice moraju uzeti u obzir pojavu najviših vrijednosti koje mogu izazvati negativne učinke na zdravlje ljudi.

Napomena 4.: Za vodu iz članka 6. stavka 1. točaka (a), (b) i (d), vrijednost se mora doseći najkasnije 15 kalendarskih godina od stupanja na snagu ove Direktive. Vrijednost parametara za olovo u razdoblju između pet godina od stupanja na snagu ove Direktive i 15 godina od njezina stupanja na snagu iznosi 25 µg/l.

Države članice moraju osigurati poduzimanje svih odgovarajućih mjera da bi se što je više moguće smanjila koncentracija olova u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju tijekom razdoblja koje je potrebno za postizanje usklađenosti s vrijednošću parametara.

Prigodom provedbe mjera kojima se postiže usklađenost s tom vrijednošću, države članice moraju postupno dati prioritet onim područjima na kojima je koncentracija olova u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju najviša.

Napomena 5.: Države članice moraju osigurati udovoljavanje uvjetu da je $[\text{nitrat}]/50 + [\text{nitrit}]/3 \leq 1$, pri čemu uglate zagrade označavaju koncentraciju u mg/l za nitrat (NO₃) i nitrit (NO₂), te da vrijednost od 0,10 mg/l za nitrit udovoljava vodi iz postrojenja za obradu.

Napomena 6.: „Pesticidi” znači:

- organski pesticidi,
- organski herbicidi,
- organski fungicidi,
- organski nematocidi,
- organski akaricidi,
- organski algicidi,
- organski rodenticidi,
- organski slimicidi,
- srodni proizvodi (između ostalog, regulatori rasta) i njihovi relevantni metaboliti te proizvodi dobiveni degradacijom i reakcijom.

Pratiti se trebaju samo oni pesticidi koji će vjerojatno biti nazočni u predmetnoj opskrbi.

Napomena 7.: Vrijednost parametara odnosi se na svaki pojedinačni pesticid. U slučaju aldrina, dieldrina, heptaklora i heptaklor epoksida, vrijednost parametara iznosi 0,030 µg/l.

Napomena 8.: „Pesticidi – ukupno” znači zbroj svih pojedinačnih pesticida otkrivenih i izmjerenih tijekom postupka praćenja.

⁽¹⁾ Dodat će se nakon rezultata studije koja se u ovome trenutku provodi.

▼B

Napomena 9.: Navedeni spojevi su:

- benzo (b) fluoranten,
- benzo (k) fluoranten,
- benzo (g, h, i) perilen,
- indeno (1, 2, 3-cd) piren.

Napomena 10.: Kada je to moguće, bez dovođenja u opasnost dezinfekcije, države članice trebale bi nastojati postići nižu vrijednost.

Navedeni spojevi su: kloroform, bromoform, dibromklormetan, bromdiklormetan.

Za vodu iz članka 6. stavka 1. točaka (a), (b) i (d), vrijednost se mora doseći najkasnije 10 kalendarskih godina od stupanja na snagu ove Direktive. Vrijednost parametara za ukupne THM-e u razdoblju između pet godina od stupanja na snagu ove Direktive i 10 godina nakon njezina stupanja na snagu iznosi 150 µg/l.

Države članice moraju osigurati poduzimanje svih odgovarajućih mjera da bi se što je više moguće smanjila koncentracija THM-a u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju tijekom razdoblja koje je potrebno za postizanje usklađenosti s vrijednošću parametara.

Prigodom provedbe mjera kojima se postiže ova vrijednost, države članice moraju postupno dati prioritet onim područjima na kojima je koncentracija THM-a u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju najviša.



DIO C

Indikatorski parametri

Parametar	Vrijednost parametra	Jedinica	Napomene
Aluminij	200	$\mu\text{g/l}$	
Amonijak	0,50	mg/l	
Klorid	250	mg/l	Napomena 1.
<i>Clostridium perfringens</i> (uključujući spore)	0	broj/100 ml	Napomena 2.
Boja	Prihvatljiva za potrošače i bez nenormalnih promjena		
Vodljivost	2 500	$\mu\text{S cm}^{-1}$ na temperaturi od 20 °C	Napomena 1.
Koncentracija vodikovih iona	$\geq 6,5$ i $\leq 9,5$	pH jedinice	Napomene 1. i 3.
Željezo	200	$\mu\text{g/l}$	
Mangan	50	$\mu\text{g/l}$	
Miris	Prihvatljiv za potrošače i bez nenormalnih promjena		
Nemogućnost oksidacije	5,0	mg/l O ₂	Napomena 4.
Sulfat	250	mg/l	Napomena 1.
Natrij	200	mg/l	
Okus	Prihvatljiv za potrošače, bez nenormalnih promjena		
Broj kolonija na temperaturi od 22 °C	Bez nenormalnih promjena		
Koliformne bakterije	0	broj/100 ml	Napomena 5.
Ukupni organski ugljik (TOC)	Bez nenormalnih promjena		Napomena 6.
Mutnoća	Prihvatljiva za potrošače, bez nenormalnih promjena		Napomena 7.

RADIOAKTIVNOST

Parametar	Vrijednost parametra	Jedinica	Napomene
Tricij	100	Bq/l	Napomene 8. i 10.
Ukupna indikativna doza	0,10	mSv/godina	Napomene 9. i 10.

Napomena 1.: Voda ne bi smjela biti agresivna.

Napomena 2.: Ovaj parametar ne treba se mjeriti osim ako voda potječe iz, odnosno ako na nju utječe površinska voda. U slučaju neudovoljavanja ovoj vrijednosti parametra, predmetna država članica mora istražiti opskrbu vodom da bi se osiguralo da ne postoji potencijalna opasnost za zdravlje ljudi koja bi mogla nastupiti zbog nazočnosti patogenih mikroorganizama, tj. kriptosporidija. Države članice moraju uključiti rezultate svih takvih istraga u izvješća koja moraju podnijeti prema članku 13. stavku 2.

▼ B

- Napomena 3.:* Za vodu stajačicu koja se stavlja u boce ili posude za vodu, minimalna vrijednost mora se smanjiti na 4,5 pH jedinica.
- Za vodu koja se stavlja u boce ili posude za vodu a koja je prirodno bogata ili je umjetno obogaćena ugljičnim dioksidom, minimalna vrijednost može biti niža.
- Napomena 4.:* Ovaj parametar ne treba se mjeriti ako se analizira parametar ukupnog organskog ugljika (TOC).
- Napomena 5.:* Za vodu koja se stavlja u boce ili posude za vodu, jedinica je broj/250 ml.
- Napomena 6.:* Ovaj parametar ne treba se mjeriti za opskrbu vode manju od 10 000 m³ na dan.
- Napomena 7.:* U slučaju obrade površinske vode, države članice trebale bi nastojati postići vrijednost parametra koja ne prelazi 1,0 NTU (jedinice nefelometrične mutnoće) u vodi iz postrojenja za obradu.
- Napomena 8.:* Učestalost praćenja utvrdit će se kasnije u dodatku II.
- Napomena 9.:* Isključujući tricij, kalija -40, radona i produkte raspada radona; učestalost praćenja, metode praćenja i najpogodnije lokacije za točke praćenja utvrdit će se kasnije u Prilogu II.
- Napomena 10.:* ► **M2** 1. Komisija usvaja mjere propisane napomenom 8. o učestalosti praćenja i napomenom 9. o učestalosti praćenja, metodama praćenja i najznačajnijim lokacijama točaka praćenja iz Priloga II. Te mjere, namijenjene izmjeni elemenata ove Direktive koji nisu ključni, usvajaju se u skladu s regulatornim postupkom s kontrolom iz članka 12. stavka 3.
- Pri donošenju tih mjera Komisija između ostalog uzima u obzir relevantne odredbe postojećeg zakonodavstva ili odgovarajuće programe praćenja, uključujući rezultate praćenja koji iz njih proizlaze. ◀
2. Od države članice ne traži se praćenje vode za piće zbog tricija ili radioaktivnosti da bi se utvrdila ukupna indikativna doza onda kada se na temelju drugog provedenog praćenja zadovolji uvjet da su razine tricija ili izračunata ukupna indikativna doza znatno ispod vrijednosti parametra. U tom slučaju, država članica izvješćuje Komisiju o razlozima za donošenje svoje odluke, uključujući rezultate ovog drugog provedenog praćenja.

▼ **M3***DODATAK II.***PRAĆENJE**

DIO A

Opći ciljevi i programi praćenja za vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju

1. Programima praćenja za vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju mora se:
 - (a) provjeriti da su mjere uspostavljene radi kontroliranja rizika za zdravlje ljudi u cijelom lancu opskrbe vodom, od sliva preko zahvaćanja, pročišćavanja i skladištenja do distribucije, učinkovite i da je voda u točki usklađenosti zdravstveno ispravna i čista;
 - (b) osigurati informacije o kvaliteti vode koja se dostavlja za ljudsku potrošnju kako bi se dokazalo ispunjavanje obveza utvrđenih u člancima 4. i 5. te poštovanje vrijednosti parametara utvrđenih u Prilogu I.;
 - (c) utvrditi najprikladniji način smanjivanja rizika za zdravlje ljudi.
2. U skladu s člankom 7. stavkom 2. nadležna tijela uspostavljaju programe praćenja koji su u skladu s parametrima i učestalošću utvrđenima u dijelu B ovog Priloga, a sastoje se od:
 - (a) prikupljanja i analize zasebnih uzoraka vode; ili
 - (b) mjerenja koja se bilježe u trajnom postupku praćenja.

Usto, programi praćenja mogu se sastojati od:

 - (a) inspekcijskih pregleda evidencije o funkcionalnosti i stanju opreme; i/ili
 - (b) inspekcijskih pregleda infrastrukture sliva, zahvaćanja, pročišćavanja, skladištenja i distribucije vode.
3. Programi praćenja mogu se temeljiti na procjeni rizika iz dijela C.
4. Države članice osiguravaju da se programi praćenja redovito preispituju i ažuriraju ili ponovno potvrđuju barem svakih pet godina.

DIO B

Parametri i učestalost**1. Opći okvir**

U programu praćenja moraju se uzeti u obzir parametri koji se spominju u članku 5., uključujući one bitne za procjenu utjecaja nacionalnih sustava distribucije na kvalitetu vode u točki usklađenosti, kako je utvrđeno u članku 6. stavku 1. Pri odabiru odgovarajućih parametara za praćenje, potrebno je uzeti u obzir lokalne uvjete za svaki sustav opskrbe vodom.

Države članice osiguravaju da se parametri navedeni u točki 2. prate odgovarajućom učestalošću utvrđenom u točki 3.

▼ **M3****2. Popis parametara***Parametri skupine A*

Sljedeći parametri (skupina A) prate se u skladu s učestalošću praćenja utvrđenom u tablici 1. u točki 3.:

- (a) *Escherichia coli* (*E. coli*), koliformne bakterije, broj kolonija na temperaturi od 22 °C, boja, mutnoća, okus, miris, pH, vodljivost;
- (b) drugi parametri koji su utvrđeni kao bitni u programu praćenja, u skladu s člankom 5. stavkom 3. i, prema potrebi, u okviru procjene rizika iz dijela C.

U posebnim okolnostima u skupinu A dodaju se sljedeći parametri:

- (a) amonijak i nitrit, ako se upotrebljava kloriranje;
- (b) aluminij i željezo, ako se upotrebljavaju kao kemikalije za pročišćavanje vode.

Parametri skupine B

Kako bi se utvrdila usklađenost sa svim vrijednostima parametara utvrđenima u ovoj Direktivi, svi drugi parametri koji nisu analizirani u okviru skupine A, a utvrđeni su u skladu s člankom 5., prate se barem učestalošću utvrđenom u tablici 1. u točki 3.

3. Učestalost uzorkovanja

Tablica 1.

Minimalna učestalost uzorkovanja i analize za praćenje usklađenosti

Volumen vode koja se distribuira ili proizvodi svakog dana unutar zone opskrbe (vidjeti napomene 1. i 2.) m ³		Parametar skupine A broj uzoraka godišnje (vidjeti napomenu 3.)	Parametar skupine B broj uzoraka godišnje
	≤ 100	> 0 (vidjeti napomenu 4.)	> 0 (vidjeti napomenu 4.)
> 100	≤ 1 000	4	1
> 1 000	≤ 10 000	4 + 3 za svakih 1 000 m ³ /d i njihov dio ukupnog volumena	1 + 1 za svakih 4 500 m ³ /d i njihov dio ukupnog volumena
> 10 000	≤ 100 000		3 + 1 za svakih 10 000 m ³ /d i njihov dio ukupnog volumena
> 100 000			12 + 1 za svakih 25 000 m ³ /d i njihov dio ukupnog volumena

▼ **M3**

Napomena 1.: Zona opskrbe je zemljopisno definirano područje unutar kojega voda namijenjena za ljudsku potrošnju dolazi iz jednog ili više izvora te unutar kojega se kvaliteta vode može smatrati otprilike ujednačenom.

Napomena 2.: Volumeni se izračunavaju kao prosječne vrijednosti koje se uzimaju tijekom jedne kalendarske godine. Umjesto volumena vode za određivanje najmanje učestalosti može se upotrebljavati broj stanovnika u zoni opskrbe, pod pretpostavkom da potrošnja vode iznosi 200 litara po danu po stanovniku.

Napomena 3.: Navedena učestalost izračunava se kako slijedi: npr. $4\,300\text{ m}^3/\text{d} = 16$ uzoraka (četiri za prvih $1\,000\text{ m}^3/\text{d} + 12$ za dodatnih $3\,300\text{ m}^3/\text{d}$).

Napomena 4.: Države članice koje su odlučile izuzeti pojedinačne opskrbe na temelju članka 3. stavka 2. točke (b) ove Direktive primjenjuju tu učestalost samo za zone opskrbe iz kojih se distribuira od 10 do 100 m^3 dnevno.

DIO C

Procjena rizika

1. Države članice mogu predvidjeti mogućnost odstupanja od parametara i učestalosti uzorkovanja iz dijela B, pod uvjetom da provedu procjenu rizika u skladu s ovim dijelom.
2. Procjena rizika iz točke 1. temelji se na općim načelima procjene rizika utvrđenima u odnosu na međunarodne norme kao što je norma EN 15975-2 koja se odnosi na „sigurnost opskrbe vodom za piće, smjernice za upravljanje rizicima i krizama”.
3. Pri procjeni rizika uzimaju se u obzir rezultati programa praćenja uspostavljenih na temelju članka 7. stavka 1. drugog podstavka i članka 8. Direktive 2000/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća⁽¹⁾ za vodna tijela utvrđena u članku 7. stavku 1. koja osiguravaju u prosjeku više od 100 m^3 dnevno, u skladu s Prilogom V. toj Direktivi.
4. Na temelju rezultata procjene rizika proširuje se popis parametara iz dijela B točke 2. i/ili povećava učestalost uzorkovanja iz dijela B točke 3. ako je ispunjen bilo koji od sljedećih uvjeta:
 - (a) popis parametara ili učestalost koji su utvrđeni u ovom Prilogu nisu dovoljni za ispunjavanje obveza na temelju članka 7. stavka 1.;
 - (b) potrebno je dodatno praćenje za potrebe članka 7. stavka 6.;
 - (c) potrebno je dostaviti dokaze za provjere iz dijela A točke 1. podtočke (a).
5. Na temelju rezultata procjene rizika popis parametara iz dijela B točke 2. i učestalost uzorkovanja iz dijela B točke 3. mogu se smanjiti ako je ispunjen bilo koji od sljedećih uvjeta:
 - (a) učestalost uzorkovanja *E. coli* ne smije se smanjiti ispod one utvrđene u dijelu B točki 3. ni u kakvim okolnostima;

⁽¹⁾ Direktiva 2000/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2000. o uspostavi okvira za djelovanje Zajednice u području vodne politike (SL L 327, 22.12.2000., str. 1.).

▼ **M3**

(b) za sve druge parametre:

- i. mjesto i učestalost uzorkovanja određuju se u odnosu na podrijetlo parametra te promjenjivost i dugoročni trend njegove koncentracije, uzimajući u obzir članak 6.;
- ii. da bi se smanjila učestalost uzorkovanja nekog parametra utvrđena u dijelu B točki 3., rezultati dobiveni iz uzoraka prikupljenih u redovitim intervalima tijekom razdoblja od najmanje tri godine s točaka uzorkovanja koje su reprezentativne za cijelu zonu opskrbe moraju biti manji od 60 % vrijednosti tog parametra;
- iii. da bi se parametar uklonio s popisa parametara koje treba pratiti utvrđenog u dijelu B točki 2., rezultati dobiveni iz uzoraka prikupljenih u redovitim intervalima tijekom razdoblja od najmanje tri godine s točaka koje su reprezentativne za cijelu zonu opskrbe moraju biti manji od 30 % vrijednosti tog parametra;
- iv. uklanjanje određenog parametra iz dijela B točke 2. s popisa parametara koje treba pratiti mora se temeljiti na rezultatima procjene rizika i oslanjati se na rezultate praćenja izvora vode namijenjene za ljudsku potrošnju kojima se potvrđuje da je zdravlje ljudi zaštićeno od štetnih učinaka bilo kakvog zagađenja vode namijenjene za ljudsku potrošnju, kako je utvrđeno u članku 1.;
- v. učestalost uzorkovanja može se smanjiti ili parametar ukloniti s popisa parametara koje treba pratiti kako je utvrđeno u podtočkama ii. i iii. samo ako se procjenom rizika potvrdi da nije vjerojatno da će ijedan čimbenik koji se može razumno očekivati uzrokovati pogoršanje kvalitete vode namijenjene za ljudsku potrošnju.

6. Države članice osiguravaju:

- (a) da procjene rizika odobravaju njihova odgovarajuća nadležna tijela; i
- (b) da budu dostupne informacije iz kojih je vidljivo da je provedena procjena rizika, uz sažeti prikaz njezinih rezultata.

DIO D

Metode uzorkovanja i točke uzorkovanja

1. Točke uzorkovanja određuju se tako da se osigura sukladnost s točkama usklađenosti definiranim u članku 6. stavku 1. U slučaju distribucijske mreže država članica može unutar zone opskrbe ili u postrojenju za obradu uzimati uzorke za određene parametre ako se može dokazati da neće biti štetnih promjena mjerene vrijednosti dotičnih parametara. U onoj mjeri u kojoj je to moguće, broj uzoraka distribuira se ujednačeno u vremenu i prostoru.
2. Uzorkovanje u točki usklađenosti mora biti u skladu sa sljedećim zahtjevima:
 - (a) uzorci kojima se provjera usklađenost određenih kemijskih parametara (posebno bakra, olova i nikla) uzimaju se iz slavina potrošača bez prethodnog puštanja mlaza vode. Uzima se nasumični uzorak volumena jedne litre tijekom dana. Alternativno države članice mogu primjenjivati metode fiksnog razdoblja zadržavanja vode kojima se bolje odražava nacionalno stanje, pod uvjetom da na razini zone opskrbe to ne rezultira manjim brojem slučajeva neusklađenosti nego što bi se dobilo primjenom metode nasumičnog uzorkovanja tijekom dana;

▼ **M3**

- (b) uzorci kojima se provjera usklađenost mikrobioloških parametara u točki usklađenosti uzimaju se i s njima se postupa u skladu s normom EN ISO 19458, svrhom uzorkovanja B.
- 3. Uzorkovanje u distribucijskoj mreži, s iznimkom uzorkovanja na slavinama potrošača, mora biti u skladu s normom ISO 5667-5. Za mikrobiološke parametre uzorci u distribucijskoj mreži uzimaju se i s njima se postupa u skladu s normom EN ISO 19458, svrhom uzorkovanja A.

▼ B*DODATAK III.***SPECIFIKACIJE ZA ANALIZU PARAMETARA****▼ M3**

Države članice osiguravaju da su metode analize koje se upotrebljavaju za praćenje i dokazivanje usklađenosti s ovom Direktivom provjerene i dokumentirane u skladu s normom EN ISO/IEC 17025 ili drugim jednakovrijednim međunarodno prihvaćenim normama. Države članice osiguravaju da laboratoriji i strane s kojima laboratoriji sklapaju ugovore primjenjuju prakse sustava upravljanja kvalitetom u skladu s normom EN ISO/IEC 17025 ili drugim jednakovrijednim međunarodno prihvaćenim normama.

U nedostatku analitičke metode koja ispunjava minimalne karakteristike djelovanja utvrđene u dijelu B, države članice osiguravaju da se praćenje provodi primjenom najboljih dostupnih tehnika koje ne uključuju prekomjerne troškove.

*DIO A***Mikrobiološki parametri za koje su navedene metode analize****▼ M2**

Sljedeća se načela za metode mikrobioloških parametara navode kao referenca ako je navedena metoda CEN/ISO, ili kao smjernica, uz mogućnost da u budućnosti Komisija usvoji dodatne međunarodne metode CEN/ISO za te parametre. Države članice mogu upotrijebiti različite metode ako su ispunjene odredbe članka 7. stavka 5.

Te mjere o dodatnim međunarodnim metodama CEN/ISO, namijenjene izmjeni elemenata ove Direktive koji nisu ključni između ostalog dopunjujući je, usvajaju se u skladu s regulatornim postupkom s kontrolom iz članka 12. stavka 3.

▼ M3

Metode za mikrobiološke parametre su:

- (a) *Escherichia coli* (*E. coli*) i koliformne bakterije (EN ISO 9308-1 ili EN ISO 9308-2);
- (b) *Enterococci* (EN ISO 7899-2);
- (c) *Pseudomonas aeruginosa* (EN ISO 16266);
- (d) određivanje brojnosti mikroorganizama koji se mogu kultivirati – broj kolonija na temperaturi od 22 °C (EN ISO 6222);
- (e) određivanje brojnosti mikroorganizama koji se mogu kultivirati – broj kolonija na temperaturi od 36 °C (EN ISO 6222);
- (f) *Clostridium perfringens* uključujući spore (EN ISO 14189).

*DIO B***Kemijski i indikatorski parametri za koje su navedene karakteristike djelovanja****1. Kemijski i indikatorski parametri**

Za parametre iz tablice 1. navedene karakteristike djelovanja su te da se metodom analize koja se primjenjuje moraju minimalno moći mjeriti koncentracije jednake

▼ **M3**

vrijednosti parametra s granicom kvantifikacije, kako je definirana u članku 2. stavku 2. Direktive Komisije 2009/90/EZ ⁽¹⁾, od 30 % ili manje relevantne vrijednosti parametra i mjernom nesigurnošću kako je navedena u tablici 1. Rezultat se izražava barem jednakim brojem relevantnih decimalnih mjesta kao i za vrijednost parametra iz dijelova B i C Priloga I.

Do 31. prosinca 2019. države članice mogu dopustiti primjenu „točnosti”, „preciznosti” i „granice otkrivanja” iz tablice 2. kao alternativni skup karakteristika djelovanja uz „granicu kvantifikacije” iz prvog stavka i „mjernu nesigurnost” iz tablice 1.

Mjerna nesigurnost utvrđena u tablici 1. ne smije se primjenjivati kao dodatna tolerancija uz vrijednosti parametara određene u Prilogu I.

Tablica 1.

Minimalna karakteristika djelovanja „mjerna nesigurnost”

Parametri	Mjerna nesigurnost (vidjeti napomenu 1.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Napomene
Aluminij	25	
Amonijak	40	
Antimon	40	
Arsen	30	
Benzo(a)piren	50	Vidjeti napomenu 5.
Benzen	40	
Bor	25	
Bromat	40	
Kadmij	25	
Klorid	15	
Krom	30	
Vodljivost	20	
Bakar	25	
Cijanid	30	Vidjeti napomenu 6.
1,2-dikloroetan	40	
Fluorid	20	
Koncentracija vodikovih iona u pH (izraženo u pH jedinicama)	0,2	Vidjeti napomenu 7.
Željezo	30	

⁽¹⁾ Direktiva Komisije 2009/90/EZ od 31. srpnja 2009. o utvrđivanju tehničkih specifikacija za kemijsku analizu i praćenje stanja voda u skladu s Direktivom 2000/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 201, 1.8.2009., str. 36.).

▼ **M3**

Parametri	Mjerna nesigurnost (vidjeti napomenu 1.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Napomene
Olovo	25	
Mangan	30	
Živa	30	
Nikal	25	
Nitrat	15	
Nitrit	20	
Oksidativnost	50	Vidjeti napomenu 8.
Pesticidi	30	Vidjeti napomenu 9.
Policiklički aromatski ugljikovodici	50	Vidjeti napomenu 10.
Selen	40	
Natrij	15	
Sulfat	15	
Tetrakloroeten	30	Vidjeti napomenu 11.
Trikloroeten	40	Vidjeti napomenu 11.
Trihalometani – ukupno	40	Vidjeti napomenu 10.
Ukupni organski ugljik (TOC)	30	Vidjeti napomenu 12.
Mutnoća	30	Vidjeti napomenu 13.

Akrilamid, epiklorohidrin i vinil-klorid potrebno je kontrolirati s pomoću specifikacija proizvoda.

Tablica 2.

Minimalne karakteristike djelovanja „točnost”, „preciznost” i „granica otkrivanja” – mogu se primjenjivati do 31. prosinca 2019.

Parametri	Točnost (vidjeti napomenu 2.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Preciznost (vidjeti napomenu 3.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Granica otkrivanja (vidjeti napomenu 4.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Napomene
Aluminij	10	10	10	
Amonijak	10	10	10	
Antimon	25	25	25	
Arsen	10	10	10	
Benzo(a)piren	25	25	25	

▼ M3

Parametri	Točnost (vidjeti napomenu 2.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Preciznost (vidjeti napomenu 3.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Granica otkrivanja (vidjeti napomenu 4.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Napomene
Benzen	25	25	25	
Bor	10	10	10	
Bromat	25	25	25	
Kadmij	10	10	10	
Klorid	10	10	10	
Krom	10	10	10	
Vodljivost	10	10	10	
Bakar	10	10	10	
Cijanid	10	10	10	Vidjeti napo- menu 6.
1,2-dikloroetan	25	25	10	
Fluorid	10	10	10	
Koncentracija vodikovih iona u pH (izraženo u pH jedinicama)	0,2	0,2		Vidjeti napo- menu 7.
Željezo	10	10	10	
Olovo	10	10	10	
Mangan	10	10	10	
Živa	20	10	20	
Nikal	10	10	10	
Nitrat	10	10	10	
Nitrit	10	10	10	
Oksidativnost	25	25	10	Vidjeti napo- menu 8.
Pesticidi	25	25	25	Vidjeti napo- menu 9.
Policiklički aromatski ugljikovodici	25	25	25	Vidjeti napo- menu 10.
Selen	10	10	10	
Natrij	10	10	10	

▼ **M3**

Parametri	Točnost (vidjeti napomenu 2.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Preciznost (vidjeti napomenu 3.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Granica otkrivanja (vidjeti napomenu 4.) % vrijednosti parametra (osim za pH)	Napomene
Sulfat	10	10	10	
Tetrakloroeten	25	25	10	Vidjeti napomenu 11.
Trikloroeten	25	25	10	Vidjeti napomenu 11.
Trihalometani – ukupno	25	25	10	Vidjeti napomenu 10.
Mutnoća	25	25	25	

Akrilamid, epiklorohidrin i vinil-klorid potrebno je kontrolirati s pomoću specifikacija proizvoda.

2. **Napomene uz tablice 1. i 2.**

<i>Napomena 1.</i>	Mjerna nesigurnost nenegativan je parametar kojim se opisuje disperziju kvantitativnih vrijednosti koje se pridružuju mjernoj veličini na temelju upotrijebljenih podataka. Kriterij djelovanja za mjernu nesigurnost ($k = 2$) postotak je vrijednosti parametra naveden u tablici ili veći od navedenog. Mjerna nesigurnost procjenjuje se na razini vrijednosti parametra, osim ako nije drugačije određeno.
<i>Napomena 2.</i>	Točnost je mjera sustavne pogreške, tj. razlika između srednje vrijednosti velikog broja opetovanih mjerenja i stvarne vrijednosti. Daljnje specifikacije su one utvrđene u normi ISO 5725.
<i>Napomena 3.</i>	Preciznost je mjera slučajne pogreške i obično se izražava kao standardno odstupanje (unutar serije te između serija) raspona rezultata od srednje vrijednosti. Prihvatljiva preciznost je dvostruko relativno standardno odstupanje. Taj je pojam dodatno objašnjen u normi ISO 5725.
<i>Napomena 4.</i>	Granica otkrivanja je ili: — trostruka vrijednost standardne devijacije unutar serije prirodnog uzorka koji sadržava nisku koncentraciju parametra, ili — peterostruka vrijednost standardne devijacije slijepe probe (unutar serije).
<i>Napomena 5.</i>	Ako se vrijednost mjerne nesigurnosti ne može postići, trebalo bi odabrati najbolju dostupnu tehniku (do 60 %).
<i>Napomena 6.</i>	Metodom bi se trebala utvrditi ukupna količina cijanida u svim oblicima.
<i>Napomena 7.</i>	Vrijednosti za točnost, preciznost i mjernu nesigurnost izražene su u pH jedinicama.
<i>Napomena 8.</i>	Referentna metoda: EN ISO 8467
<i>Napomena 9.</i>	Karakteristike djelovanja za pojedinačne pesticide navedene su kao naznaka. Za nekoliko pesticida mogu se postići niske vrijednosti za mjernu nesigurnost, od čak 30 %, a za neke pesticide mogu biti dopuštene više vrijednosti, do 80 %.
<i>Napomena 10.</i>	Karakteristike djelovanja primjenjuju se na pojedine tvari, pri 25 % vrijednosti parametra iz dijela B Priloga I.

▼ M3

<i>Napomena 11.</i>	Karakteristike djelovanja primjenjuju se na pojedine tvari, pri 50 % vrijednosti parametra iz dijela B Priloga I.
<i>Napomena 12.</i>	Mjernu nesigurnost trebalo bi procjenjivati pri razini od 3 mg/l ukupnog organskog ugljika (TOC). Primjenjuju se Smjernice za određivanje ukupnog organskog ugljika (TOC) i otopljenog organskog ugljika (DOC) CEN 1484.
<i>Napomena 13.</i>	Mjernu nesigurnost trebalo bi procjenjivati pri razini od 1,0 NTU (jedinice nefelometrične mutnoće) u skladu s normom EN ISO 7027.

DODATAK IV.

ROKOVI ZA PRENOŠENJE U NACIONALNO PRAVO TE ROKOVI ZA PRIMJENU

Direktiva 80/778/EEZ	Direktiva 81/858/EEZ	Zakon o pristupu Španjolske i Portugala	Direktiva 90/656/EEZ za nove njemačke države	Zakon o pristupu Austrije, Finske i Švedske	Direktiva 91/692/EEZ
Prenošenje 17. srpnja 1982. god. Primjena 17. srpnja 1985. god. Sve države članice osim Španjolske, Portugala i novih njemačkih zemalja	(Adaptiranje potrebno zbog pristupa Grčke)	Španjolska: prenošenje 1. siječnja 1986. god. Primjena 1. siječnja 1986. god. Portugal: prenošenje 1. siječnja 1986. god. Primjena 1. siječnja 1989. god.		Austrija: prenošenje 1. siječnja 1995. god. Primjena 1. siječnja 1995. god. Finska: prenošenje 1. siječnja 1995. god. Primjena 1. siječnja 1995. god. Švedska: prenošenje 1. siječnja 1995. god. Primjena 1. siječnja 1995. god.	
Članak 1. do 14.			Primjena 31. prosinca 1995.		
Članak 15.	Izmijenjen, stupa na snagu 1. siječnja 1981.	Izmijenjen, stupa na snagu 1. siječnja 1986.		Izmijenjen, stupa na snagu 1. siječnja 1995.	
Članak 16.					
Članak 17.					Umetnut članak 17. točka (a)
Članak 18.					
Članak 19.		Izmijenjen	Izmijenjen		
Članak 20.					
Članak 21.					



PRILOG V.

KORELACIJSKA TABLICA

Ova Direktiva	Direktiva 80/778/EEZ
Članak 1. točka 1.	Članak 1. stavak 1.
Članak 1. stavak 2.	—
Članak 2. stavak 1. točke (a) i (b)	Članak 2.
Članak 2. stavak 2.	—
Članak 3. stavak 1. točke (a) i (b)	Članak 4. stavak 1.
Članak 3. stavak 2. točke (a) i (b)	—
Članak 3. stavak 3.	—
Članak 4. stavak 1.	Članak 7. stavak 6.
Članak 4. stavak 2.	Članak 11.
Članak 5. stavak 1.	Članak 7. stavak 1.
Članak 5. stavak 2. prva rečenica	Članak 7. stavak 3.
Članak 5. stavak 2. druga rečenica	—
Članak 5. stavak 3.	—
Članak 6. stavak 1.	Članak 12. stavak 2.
Članak 6. stavak od 2. do 3.	—
Članak 7. stavak 1.	Članak 12. stavak 1.
Članak 7. stavak 2.	—
Članak 7. stavak 3.	Članak 12. stavak 3.
Članak 7. stavak 4.	—
Članak 7. stavak 5.	Članak 12. stavak 5.
Članak 7. stavak 6.	—
Članak 8.	—
Članak 9. stavak 1.	Članak 9. stavak 1. i članak 10. stavak 1.
Članak 9. stavak od 2. do 6.	—
Članak 9. stavak 7.	Članak 9. stavak 1. i članak 10. stavak 3.
Članak 9. stavak 8.	—
Članak 10.	Članak 8.
Članak 11. stavak 1.	—
Članak 11. stavak 2.	Članak 13.
Članak 12. stavak 1.	Članak 14.

▼B

Ova Direktiva	Direktiva 80/778/EEZ
Članak 12. stavci 2. i 3.	Članak 15.
Članak 13. stavak 1.	—
Članak 13. stavci od 2. do 5.	Članak 17. točka (a) (umetnut Direktivom 91/692/EEZ)
Članak 14.	Članak 19.
Članak 15.	Članak 20.
Članak 16.	—
Članak 17.	Članak 18.
Članak 18.	—
Članak 19.	Članak 21.